

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

F. 95 — 1068

[S-Mac — 11143]

Arrêté royal relatif à l'indication des tarifs
des services financiers homogènes

RAPPORT AU ROI

Sire,

Une indication correcte du prix de tout produit ou service mis en vente constitue un élément essentiel de la concurrence, protégeant à la fois les intérêts du consommateur et ceux du professionnel.

En matière d'indication du prix des services, l'article 2, § 2, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur prévoit que tout vendeur qui offre au consommateur des services doit en indiquer le tarif par écrit d'une manière lisible, apparente et non équivoque. En outre, l'article 3 de l'arrêté royal du 10 juillet 1972 relatif à l'indication des prix prescrit que le tarif concernant les services doit être apposé d'une manière apparente à un endroit nettement visible de l'extérieur.

Les services offerts par le secteur financier n'échappent pas à cette obligation, à l'exception des opérations concernant les valeurs mobilières et autres instruments financiers visés par la législation relative aux opérations financières et aux marchés financiers (article 1er, dernier alinéa, de la loi du 14 juillet 1991).

Il est apparu que la nature, le nombre et la complexité des services financiers offerts en vente ne permettaient pas une application effective de la disposition légale précitée. En outre, le principe de l'apposition d'un tarif visible de l'extérieur se heurte à des difficultés liées notamment à l'agencement et à l'emplacement de certains établissements bancaires. Plus que dans d'autres secteurs économiques, le secteur financier est confronté à des difficultés techniques et pratiques dans l'indication du prix des multiples services offerts aux consommateurs.

Compte tenu de cette situation spécifique, le Conseil de la Consommation, dans son avis du 21 juin 1991 sur l'indication des tarifs bancaires, a proposé à l'unanimité la mise en place d'une certaine normalisation dans l'indication du prix des services financiers homogènes les plus couramment offerts.

Le présent arrêté royal s'inspire de l'avis précité du Conseil pour régler l'indication du tarif des services financiers offerts en vente dans l'établissement du vendeur. Les salons, foires et expositions sont explicitement assimilés à l'établissement du vendeur. L'arrêté royal élargit néanmoins le champ d'application de l'avis du Conseil en prévoyant des règles d'indication des tarifs lorsque l'offre en vente d'un service financier a lieu en dehors de l'entreprise du vendeur (vente à domicile ou au lieu de travail du consommateur) ou lorsque l'offre en vente est faite à distance (banque par téléphone, banque à domicile, self-banking).

Pris sur base de l'article 6 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, le présent arrêté royal vise à fixer les modalités de l'indication du prix des services financiers homogènes offerts en vente dans l'établissement du vendeur, et prévoit une certaine normalisation dans la présentation du tarif des services de base les plus couramment utilisés (le compte à vue, le dépôt d'épargne, la mise à disposition du courrier, le compte à terme, le cours du change, les paiements internationaux, le crédit à la consommation, le crédit hypothécaire, la location d'un coffre-fort, les opérations à distance).

La loi du 14 juillet 1991 ne s'appliquant pas actuellement aux valeurs mobilières, le présent arrêté royal ne peut pas viser les bons de caisse. Il est néanmoins souhaitable que ceux-ci fassent également l'objet d'une information sur les taux.

L'objectif est que l'organisme financier fournisse sous forme normalisée, une information significative et correcte aux clients ou futurs clients, compte tenu de l'intérêt des consommateurs et de la nature spécifique des services financiers qui leur sont offerts.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 95 — 1068

[S-Mac — 11143]

Koninklijk besluit betreffende de prijsaanduiding
van homogene financiële diensten

-VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Een juiste prijsaanduiding van elk produkt of elke dienst die te koop wordt aangeboden, vormt een belangrijk element van de mededinging waarbij terzelfdertijd de belangen van de consument en die van de professioneel worden beschermd.

Wat de prijsaanduiding van de diensten betreft, bepaalt artikel 2, § 2, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument dat elke verkoper die aan de consument diensten aanbiedt, het tarief hiervan schriftelijk, leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig moet aanduiden. Bovendien bepaalt artikel 3 van het koninklijk besluit van 10 juli 1972 betreffende de prijsaanduiding dat het tarief van de diensten op een van buiten zichtbare plaats moet worden aangebracht.

De diensten aangeboden door de financiële sector ontkomen niet aan deze verplichting, behalve de verrichtingen die betrekking hebben op de effecten en andere financiële instrumenten bedoeld door de wetgeving over de financiële verrichtingen en de financiële markten (Artikel 1, laatste lid, van de wet van 14 juli 1991).

Het is gebleken dat de aard, het aantal en het ingewikkeld karakter van de te koop aangeboden financiële diensten geen effectieve toepassing van de voornoemde wettelijke bepaling mogelijk maakten. Het beginsel van de aanbrenging van een tarief dat van buiten zichtbaar is, stuit bovendien op moeilijkheden die onder meer te maken hebben met de inrichting en de ligging van sommige bankinstellingen. Meer nog dan andere economische sectoren heeft de financiële sector af te rekenen met technische en praktische moeilijkheden bij de prijsaanduiding van de talrijke diensten die de consument worden aangeboden.

Rekening houdend met die bijzondere toestand heeft de Raad voor het Verbruik in zijn advies van 21 juni 1991 over de aanduiding van de banktarieven, unaniem voorgesteld een zekere normalisatie in te voeren in de prijsaanduiding van de meest gebruikelijke verleende homogene financiële diensten.

Dit koninklijk besluit steunt op het voormeld advies van de Raad ter regeling van de tariefaanduiding van de financiële diensten te koop aangeboden in de onderneming van de verkoper. De salons, beurzen en tentoonstellingen worden uitdrukkelijk gelijkgesteld met de onderneming van de verkoper. Het koninklijk besluit verruimt niettemin het toepassingsgebied van het advies van de Raad door te voorzien in regels voor tariefaanduiding wanneer de tekoopaanbieding van een financiële dienst plaatsvindt buiten de onderneming van de verkoper (verkoop ten huize of op 's arbeidsplaats van de consument) of wanneer de tekoopaanbieding op afstand gebeurt (telebankieren, thuisbankieren, self-banking).

Genomen op basis van artikel 6 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, wil dit koninklijk besluit de voorwaarden bepalen van de prijsaanduiding van de homogene financiële diensten te koop aangeboden in de onderneming van de verkoper en voorziet in een zekere normalisatie in de voorstelling van het tarief van de meest gebruikte basisdiensten (de zichtrekening, de spaarrekening, de terbeschikkingstelling van de briefwisseling, de termijnrekening, de wisselkoers, de internationale betalingen, het consumentenkrediet, het hypothecair krediet, het huren van een safe, de verrichtingen op afstand).

Daar de wet van 14 juli 1991 nu niet toepasbaar is op de roerende waarden, kan dit koninklijk besluit de kasbons niet beogen. Het is nochtans wenselijk dat deze eveneens het voorwerp zijn van een informatie over de vastgestelde prijs.

Het is de bedoeling dat de financiële instelling in genormaliseerde vorm, betekenisvolle en juiste informatie verschafft aan de klanten of toekomstige klanten, rekening houdend met het belang van de consumenten en met de bijzondere aard van de financiële diensten die hun zijn aangeboden.

L'information sur les prix est valablement donnée, quels que soient les supports matériels utilisés (panneau d'affichage, écran vidéo, dépliant, ...). L'information peut être répartie sur plusieurs supports, pour autant que les éléments d'information au sein d'un même service restent groupés sur un même support.

L'arrêté royal fixe les modalités particulières de l'exigence légale d'une indication d'un tarif global, par écrit, d'une manière lisible, apparente et non équivoque. La philosophie qui sous-tend l'arrêté royal et l'annexe à celui-ci est de permettre au consommateur de disposer dans l'établissement financier d'une information ayant les caractéristiques suivantes :

— information directement accessible : le consommateur doit pouvoir consulter l'information à tout moment sans qu'il soit nécessaire de s'adresser au guichet. Cette information doit être accessible de manière permanente à un endroit apparent et nettement visible pour le consommateur dans l'établissement;

— information non publicitaire : une nette distinction doit être faite entre l'information et la publicité, qui ne peuvent, par ailleurs, pas être mêlées. Ne devraient cependant pas être considérés comme de la publicité les logos/slogans non publicitaires faisant partie intégrante de la "carte de visite" de l'organisme financier, qui figurent, à ce titre, sur les en-têtes des documents, y compris sur l'indication des tarifs;

— information significative : le consommateur doit recevoir des éléments d'information essentiels, suffisants et adéquats. Dans certains cas, en matière de crédit hypothécaire, par exemple, un exemple chiffré représentatif permettra de donner la précision requise pour la compréhension de l'information;

— information comparable : le consommateur qui veut exercer un choix avant de prendre sa décision en connaissance de cause doit disposer d'une information qui doit lui permettre de faire des comparaisons entre différentes institutions financières;

— information actuelle : l'information doit être datée et mise à jour. Cette obligation est importante sous peine de vider de sens toute indication des prix. Néanmoins, on ne peut attendre de l'organisme financier que toutes les indications soient immédiatement modifiées, quel qu'en soit le support matériel (par exemple, une brochure reliée). C'est pourquoi l'obligation de mise à jour est modalisée : si la mise à jour immédiate n'est pas possible pour des raisons techniques, le consommateur devra en être clairement informé, et ce autrement que par des indications permanentes, telles que "tarifs sujets à modification". Ainsi, par exemple, une modification des tarifs qui n'aurait pas été reprise sur le tableau d'affichage ou sur l'écran télévisé serait contraire au principe de l'obligation de mise à jour compte tenu des possibilités techniques de mise à jour immédiate. Par contre, un imprimé non modifié pourrait être temporairement admis dans la mesure toutefois où le consommateur en a été informé.

Le modèle annexé à l'arrêté royal contient sous forme normalisée les informations qui doivent être fournies obligatoirement par les institutions financières qui fournissent les services financiers concernés. L'annexe reprend la version de l'avis du Conseil de la Consommation sauf en ce qui concerne le crédit hypothécaire dont les mentions sont réglées par l'article 12 de l'arrêté royal du 5 février 1993 pris en exécution de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire. Les services de banque par téléphone et de banque à domicile ont été ajoutés pour permettre au consommateur d'être correctement informé à l'avenir sur leur coût, même si actuellement ils sont gratuits. La normalisation obligatoire ne porte pas sur l'ordre de présentation de ces services (bien que celle-ci soit fortement conseillée afin de faciliter les comparaisons entre institutions financières), mais sur la dénomination, le contenu et l'ordre de présentation des éléments d'information des services concernés.

Ainsi, si l'ordre de présentation à l'intérieur des différents services doit être celui de l'annexe, l'ordre de présentation des services eux-mêmes ne doit pas être respecté.

Par exemple, une banque spécialisée dans le crédit pourra d'abord présenter la rubrique obligatoirement intitulée "crédit à la consommation" (éventuellement accompagnée d'une autre dénomination propre à la banque) mais devra respecter l'ordre des éléments d'information prévus à l'annexe pour ce type de service.

De l'information sur les prix est valablement donnée, quels que soient les supports matériels utilisés (panneau d'affichage, écran vidéo, dépliant, ...). L'information peut être répartie sur plusieurs supports, pour autant que les éléments d'information au sein d'un même service restent groupés sur un même support.

L'arrêté royal fixe les modalités particulières de l'exigence légale d'une indication d'un tarif global, par écrit, d'une manière lisible, apparente et non équivoque. La philosophie qui sous-tend l'arrêté royal et l'annexe à celui-ci est de permettre au consommateur de disposer dans l'établissement financier d'une information ayant les caractéristiques suivantes :

— information directement accessible : le consommateur doit pouvoir consulter l'information à tout moment sans qu'il soit nécessaire de s'adresser au guichet. Cette information doit être accessible de manière permanente à un endroit apparent et nettement visible pour le consommateur dans l'établissement;

— information non publicitaire : une nette distinction doit être faite entre l'information et la publicité, qui ne peuvent, par ailleurs, pas être mêlées. Ne devraient cependant pas être considérés comme de la publicité les logos/slogans non publicitaires faisant partie intégrante de la "carte de visite" de l'organisme financier, qui figurent, à ce titre, sur les en-têtes des documents, y compris sur l'indication des tarifs;

— information significative : le consommateur doit recevoir des éléments d'information essentiels, suffisants et adéquats. Dans certains cas, en matière de crédit hypothécaire, par exemple, un exemple chiffré représentatif permettra de donner la précision requise pour la compréhension de l'information;

— information comparable : le consommateur qui veut exercer un choix avant de prendre sa décision en connaissance de cause doit disposer d'une information qui doit lui permettre de faire des comparaisons entre différentes institutions financières;

— information actuelle : l'information doit être datée et mise à jour. Cette obligation est importante sous peine de vider de sens toute indication des prix. Néanmoins, on ne peut attendre de l'organisme financier que toutes les indications soient immédiatement modifiées, quel qu'en soit le support matériel (par exemple, une brochure reliée). C'est pourquoi l'obligation de mise à jour est modalisée : si la mise à jour immédiate n'est pas possible pour des raisons techniques, le consommateur devra en être clairement informé, et ce autrement que par des indications permanentes, telles que "tarifs sujets à modification". Ainsi, par exemple, une modification des tarifs qui n'aurait pas été reprise sur le tableau d'affichage ou sur l'écran télévisé serait contraire au principe de l'obligation de mise à jour compte tenu des possibilités techniques de mise à jour immédiate. Par contre, un imprimé non modifié pourrait être temporairement admis dans la mesure toutefois où le consommateur en a été informé.

Le modèle annexé à l'arrêté royal contient sous forme normalisée les informations qui doivent être fournies obligatoirement par les institutions financières qui fournissent les services financiers concernés. L'annexe reprend la version de l'avis du Conseil de la Consommation sauf en ce qui concerne le crédit hypothécaire dont les mentions sont réglées par l'article 12 de l'arrêté royal du 5 février 1993 pris en exécution de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire. Les services de banque par téléphone et de banque à domicile ont été ajoutés pour permettre au consommateur d'être correctement informé à l'avenir sur leur coût, même si actuellement ils sont gratuits. La normalisation obligatoire ne porte pas sur l'ordre de présentation de ces services (bien que celle-ci soit fortement conseillée afin de faciliter les comparaisons entre institutions financières), mais sur la dénomination, le contenu et l'ordre de présentation des éléments d'information des services concernés.

Ainsi, si l'ordre de présentation à l'intérieur des différents services doit être celui de l'annexe, l'ordre de présentation des services eux-mêmes ne doit pas être respecté.

Par exemple, une banque spécialisée dans le crédit pourra d'abord présenter la rubrique obligatoirement intitulée "crédit à la consommation" (éventuellement accompagnée d'une autre dénomination propre à la banque) mais devra respecter l'ordre des éléments d'information prévus à l'annexe pour ce type de service.

De informatie over de prijzen is geldig gegeven ongeacht welke materiële dragers gebruikt zijn (aanplakbord, videoscherm, folder, ...). De informatie kan weergegeven worden op meerdere dragers, voor zover dat de informatie aangaande eenzelfde dienst, gegroepeerd blijft op eenzelfde drager.

Het koninklijk besluit bepaalt de bijzondere modaliteiten van de wettelijke eis van een aanduiding van een totaal tarief, schriftelijk, leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig. De filosofie van het koninklijk besluit en zijn bijlage bestaat erin de consument de mogelijkheid te bieden in de financiële onderneming over informatie te beschikken met de volgende eigenschappen :

— rechtstreeks toegankelijke informatie : de consument moet de informatie op elk ogenblik kunnen raadplegen zonder dat hij zich aan het loket moet aanbieden. Die informatie moet voortdurend toegankelijk zijn op een plaats die duidelijk en goed zichtbaar is voor de consument binnen de onderneming;

— niet voor reclamedoeleinden bestemde informatie : een duidelijk onderscheid moet gemaakt worden tussen informatie en reclame, begrippen die niet met elkaar verward mogen worden. Wat niet als reclame beschouwd zou mogen worden zijn de logo's/slogans zonder reclamedoeleinden die behoren tot de "naamkaartjes" van de financiële instellingen en die dan ook prijken op de briefhoofden en de tarieven;

— zinvolle informatie : de informatie die de consument krijgt moet essentieel, toereikend en adequaat zijn. In sommige gevallen, bijvoorbeeld inzake het hypotheek krediet, kan men de informatie aan de hand van een becijferd voorbeeld beter begrijpen;

— vergelijkbare informatie : de consument die een keuze wil doen alvorens met kennis van zaken een beslissing te nemen, moet over informatie beschikken die hem de mogelijkheid biedt om een vergelijking te maken tussen diverse financiële instellingen;

— actuele informatie : de informatie moet gedateerd en bijgewerkt worden. Deze verplichting is belangrijk, zo niet heeft een prijsaanduiding geen zin meer. Nochtans kan men van de financiële instelling niet verwachten dat alle aanduidingen onmiddellijk aangepast worden ongeacht de materiële informatiedrager (een ingebonden brochure bv.). Daarom is de verplichting tot bijwerking genuanceerd : indien een tekst om technische redenen niet onmiddellijk bijgewerkt kan worden, moet de consument hierover ondubbelzinnig ingelicht worden, d.w.z. op een andere wijze dan d.m.v. steeds dezelfde aanduidingen als "prijzen vatbaar voor wijziging". Zo zou een wijziging van de tarieven, die niet aangegeven zou zijn op het mededelingenbord of op het TV-scherm, in strijd zijn met de verplichting tot bijwerking, daar technisch de mogelijkheid bestaat om deze gegevens onmiddellijk bij te werken. Een ongewijzigd drukwerk zou tijdelijk aanvaard kunnen worden, mits de consument ingelicht werd over de wijzigingen.

Het model, dat gevoegd is bij het koninklijk besluit, bevat in standaardvorm de informatie die verplicht verstrekt moet worden door de financiële instellingen, als zij zo'n dienst verlenen. In de bijlagen is het advies van de Raad voor het Verbruik opgenomen behalve wat het hypotheek krediet aangaat, waarvan de vermeldingen worden gereguleerd in artikel 12 van het koninklijk besluit van 5 februari 1993 genomen in uitvoering van de wet van 4 augustus 1992 op het hypotheek krediet. Telebankieren en thuisbankieren komen er ook in voor, opdat de consument in de toekomst goed ingelicht zou zijn over de kosten ervan, ook al is deze dienstverlening thans gratis. De verplichte standaardvorm staat niet op de volgorde waarin deze diensten zijn opgenomen (hoewel deze volgorde aanbeveling verdient; opdat men de financiële instellingen makkelijker met elkaar zou kunnen vergelijken), maar op de benaming, de inhoud en de volgorde waarin de informatie over deze diensten wordt weergegeven.

Het is dan ook zo dat, indien de volgorde van aanbieding in de schoot van de verschillende diensten dezelfde moet zijn als die van de bijlage, de volgorde van aanbieding van de diensten zelf niet moet zijn nageleefd.

Een bank die bij voorbeeld gespecialiseerd is in het krediet zal eerst de rubriek kunnen aanbieden die verplicht "consumentenkrediet" moet worden genoemd (dit mag eventueel gepaard gaan met een benaming die eigen is aan de bank), maar zal de volgorde moeten naleven van de informatie-elementen waarin in de bijlage is voorzien voor dat type van dienst.

Rien n'empêche cependant les institutions financières d'ajouter à cette liste minimale d'autres éléments complémentaires d'information et/ou d'autres services. Pour les autres services financiers homogènes non repris sur la liste, les institutions financières sont libres de choisir le mode d'indication des tarifs dans le respect des dispositions des articles 1er, 2, 3 et 4 du présent arrêté.

L'arrêté royal vise aussi le cas où un service financier est offert en vente au consommateur en dehors de l'établissement financier (par exemple, un courtier en assurances offrant en vente un service bancaire au domicile ou au lieu de travail du consommateur) : dans cette hypothèse, le tarif de ce service devra être communiqué au consommateur au moment de l'offre selon les mêmes règles d'indication et de présentation que celles prévues aux articles 2, 3, 4 et 6 du présent arrêté.

Enfin, l'arrêté royal vise l'exigence d'une information préalable du consommateur en cas de vente de services financiers par self-banking, banque par téléphone et banque à domicile. Cette technique de vente est appelée à connaître un développement important dans les années à venir. Ainsi, le consommateur, à qui une offre de vente est faite en dehors de la présence physique du vendeur, a droit à une information sur le tarif du service offert en vente à distance préalablement à la conclusion du contrat.

L'article 5 vise le cas où l'offre en vente est faite "en dehors de la présence physique simultanée du vendeur et du consommateur". Le terme même "vente à distance" n'est pas utilisé pour permettre de viser sans ambiguïté le self-banking qu'on aurait pu aussi considérer comme technique d'offre en vente dans l'établissement du vendeur.

Cet article prévoit deux obligations différentes selon que les services financiers homogènes font ou non partie d'un contrat préalablement conclu par le consommateur :

— Si par le biais d'une des trois techniques de vente visées (self-banking, banque par téléphone et banque à domicile), le consommateur conclut un nouveau contrat (par ex. dans le cadre du self-banking, commande d'une nouvelle carte de crédit ou ouverture d'un dépôt d'épargne ou affiliation à la banque par téléphone), le prix doit en être indiqué au plus tard au moment de la conclusion du contrat.

Par contre, lors de la commande d'un carnet de chèques ou lors du virement effectué dans le cadre d'une des trois techniques visées, le prix ne devra pas être communiqué d'office car il s'agit d'opérations financières effectuées dans le cadre d'un contrat "compte à vue" préalablement conclu par le consommateur.

— Le consommateur doit néanmoins pouvoir, à sa demande, obtenir l'information sur le tarif de tout service financier offert dans le cadre d'une des techniques visées, par le biais de cette même technique. Ainsi, le consommateur qui commande un carnet de chèques ou effectue un virement dans le cadre d'une des trois techniques visées doit pouvoir en obtenir, par la même technique, le prix s'il le demande, en poussant par exemple sur une touche "information".

Ces deux obligations s'appliqueraient aux seuls services qui, d'une part, sont offerts en vue d'être vendus dans le cadre même d'une des techniques de vente visées et qui d'autre part, sont repris à l'annexe de l'arrêté. Les taux hypothécaires, par exemple, ne devront pas être repris si le contrat de crédit hypothécaire ne peut pas être conclu par le biais du home, du self ou du phone-banking.

Ainsi que l'a rappelé le Conseil de la Consommation dans l'avis précité, il est entendu qu'outre le problème de l'indication des tarifs, les clients doivent être informés suffisamment à l'avance et par écrit des changements dans les conditions contractuelles (entre autres les tarifs) et lors de l'application d'une nouvelle tarification.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
les très respectueux
et très fidèles serviteurs.

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre de la Justice et des Affaires économiques.

M. WATHELET

Le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture,

A. BOURGEOIS

Niets belet evenwel dat de financiële instellingen aan die minimale lijst andere aanvullende informatie-elementen en/of andere diensten toevoegen. Voor de andere homogene financiële diensten, die niet op de lijst zijn vermeld, zijn de financiële instellingen vrij bij hun keuze inzake de aanduiding van de tarieven, mits naleving van de bepalingen van de artikelen 1, 2, 3 en 4 van dit besluit.

Het koninklijk besluit beoogt ook het geval waarin een financiële dienst aan de consument te koop wordt aangeboden buiten de financiële instelling (bijvoorbeeld een verzekeringsmakelaar die ten huize of op de arbeidsplaats van de consument een bankdienst aanbiedt) : in die hypothese moet het tarief van die dienst medegedeeld worden aan de consument op het moment van het aanbod, volgens dezelfde regels van aanduiding en aanbieding als die welke zijn vermeld in de artikelen 2, 3, 4 en 6 van dit besluit.

Ten slotte beoogt het koninklijk besluit de noodzaak van een voorafgaande informatie van de consument, ingeval van verkoop van financiële diensten (self-banking, telebankieren en thuisbankieren). Die verkoop-techniek zal in de komende jaren een grote uitbreiding kennen. Zo heeft de consument, aan wie een koopaanbod wordt gedaan buiten de fysieke aanwezigheid van de verkoper, recht op informatie over het tarief van de dienst die op afstand te koop wordt aangeboden, vóór het sluiten van de overeenkomst.

Artikel 5 beoogt het geval waarin de tekoopaanbieding wordt gedaan "buiten de gelijktijdige fysieke aanwezigheid van de verkoper en de consument". De term "verkoop op afstand" zelf wordt niet gebruikt om ondubbelzinnig het self-banking te beogen, dat men ook zou kunnen hebben beschouwd als een verkoop op afstand in de vestiging van de verkoper.

In dit artikel zijn twee verschillende verplichtingen voorzien naargelang de homogene financiële diensten al dan niet deel uitmaken van een overeenkomst die voorafgaandelijk door de consument werd afgesloten :

— Indien de consument via één van de drie beoogde verkooptechnieken (self-banking, phone-banking en home-banking) een nieuwe overeenkomst sluit (bv. in het kader van self-banking een nieuwe kredietkaart bestellen of openen van een spaardeposito of toetreding tot de bank via telefoon), moet de prijs ervan ten laatste bij het sluiten van de overeenkomst worden aangeduid.

Daarentegen moet de prijs bij de bestelling van een chequeboekje of bij een verrichte overschrijving niet ambtshalve worden medegedeeld want het betreft financiële verrichtingen in het kader van een "zichtrekening" overeenkomst, voorafgaandelijk afgesloten door de consument.

— De consument moet niettemin, op zijn aanvraag, informatie kunnen bekomen over het tarief van elke financiële dienst die in het kader van één van de beoogde technieken wordt aangeboden via deze zelfde techniek. Zo moet de consument die een chequeboekje bestelt of een overschrijving verricht in het kader van één van de drie beoogde technieken, met dezelfde techniek de prijs ervan kunnen bekomen door bv. op een toets "informatie" te drukken.

Deze twee verplichtingen zouden enkel van toepassing zijn op de diensten die enerzijds worden aangeboden om te worden verkocht in het kader zelf van één van de beoogde verkooptechnieken en die anderzijds zijn opgenomen in de bijlage van het besluit. De hypotheektarieven bv., zullen niet moeten worden opgenomen als de overeenkomst inzake hypotheecair krediet niet kan worden afgesloten via home-, self-, of phone-banking.

Zoals aangehaald in het bovenvermelde advies van de Raad voor het Verbruik, is het uiteraard zo dat, behalve het probleem van de aanduiding van de tarieven, de cliënten vooraf tijdig en schriftelijk dienen te worden ingelicht over wijzigingen in de contractuele voorwaarden (o.a. de tarieven), alsook bij de toepassing van een nieuwe tarifiering.

Wij hebben de eer te zijn.

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaars,

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Justitie en Economische Zaken.

M. WATHELET

De Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw.

A. BOURGEOIS

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques, le 12 juillet 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'indication des tarifs des services financiers", a donné le 8 décembre 1994 l'avis suivant :

Portée du projet

Le projet d'arrêté soumis pour avis a pour objet, en ce qui concerne les services financiers homogènes, de pourvoir à l'exécution de l'article 6, 1, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur. Selon cette disposition, le Roi peut, pour les produits et services ou catégories de produits et services qu'il détermine, prescrire des modalités particulières de l'indication des prix et des annonces de réduction et de comparaison de prix.

Examen du texte

Intitulé

Le champ d'application du projet ne recouvre pas tous les services financiers, mais concerne uniquement les "services financiers homogènes". Mieux vaudrait, dès lors, rédiger l'intitulé comme suit :

"Arrêté royal relatif à l'indication des prix de services financiers homogènes".

Salutation

La formule de salutation prescrite par la loi fait défaut. Il conviendrait, dès lors, de rédiger le début du projet comme suit :

"Albert II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut".

Préambule

1. Il y aurait lieu de rédiger le premier alinéa du préambule comme suit :

"Vu la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, notamment l'article 6, 1;"

2. La consultation du Conseil de la Consommation n'étant prescrite par aucune disposition législative, la référence à l'avis de ce Conseil peut être supprimée.

3. Par conséquent, le deuxième alinéa du préambule peut être remplacé par la référence à l'accord du Ministre des Finances qui, conformément à l'article 124 de la loi sur les pratiques du commerce, doit être recueilli et mentionné dans le préambule.

4. Les ministres proposant un arrêté doivent être mentionnés dans le projet avec leur titre complet, même si leurs compétences respectives s'étendent sur divers secteurs et qu'ils n'agissent, en ce qui concerne la matière réglée par le projet, que dans le cadre de l'une de ces compétences. On écrira dès lors :

"Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Affaires économiques et de Notre Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture,".

La même observation doit être formulée à propos de l'exécutoire (article 8 du projet) et de la signature du projet et de son annexe.

Article 1er

1. La division en paragraphes peut être omise.

2. Afin de se rapprocher davantage du rapport au Roi, il conviendrait de rédiger le paragraphe 1er, qui devient alors l'alinéa 1er, comme suit :

"Lorsque l'offre en vente d'un service financier homogène, au sens de l'article 1er, 3, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, a lieu dans l'établissement du vendeur, le consommateur doit pouvoir consulter les tarifs de ce service immédiatement et de manière permanente à un endroit apparent et nettement visible pour lui dans l'établissement. La vente dans les salons, foires et expositions est assimilée à une vente dans l'établissement du vendeur".

3. Au paragraphe 2, qui deviendrait l'alinéa 2, du texte néerlandais, il conviendrait d'écrire "onderneming" au lieu de "instelling". A la fin, on écrira "... le tarif du service offert doit être communiqué ...".

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 12 juli 1994 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de prijsaanduiding van de financiële diensten", heeft op 8 december 1994 het volgend advies gegeven :

Strekking van het ontwerp

Het voor advies voorgelegde ontwerp van besluit beoogt, wat de homogene financiële diensten betreft, uitvoering te geven aan artikel 6, 1, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument. Luidens die bepaling kan de Koning voor de produkten en diensten of de categorieën van produkten en diensten die Hij aanwijst, bijzondere regels stellen inzake de prijsaanduiding en de aankondigingen van de prijsverminderingen en prijsvergelijkingen.

Onderzoek van de tekst

Opschrift

Het toepassingsgebied van het ontwerp omvat niet alle financiële diensten, doch uitsluitend de "homogene financiële diensten". Het opschrift ware dan ook beter geredigeerd als volgt :

"Koninklijk besluit betreffende de prijsaanduiding van homogene financiële diensten".

Begroeting

De wettelijk voorziene begroetingsformule ontbreekt. Men late het ontwerp derhalve aanvangen als volgt :

"Albert II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet".

Aanhef

1. Men redigere het eerste lid van de aanhef als volgt :

"Gelet op de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, inzonderheid op artikel 6, 1;"

2. Aangezien de raadpleging van de Raad voor het Verbruik niet voorgeschreven is door enige wetsbepaling, mag de verwijzing naar het advies van die Raad worden geschrapt.

3. De tweede aanhefbepaling kan dus worden vervangen door de verwijzing naar het akkoord van de Minister van Financiën dat overeenkomstig artikel 124 van de handelspraktijkenwet moet worden ingewonnen en in de aanhef vermeld.

4. De ministers die een besluit voordragen dienen in de voordrachtformule met hun volledige titel vermeld te worden, ook al strekken hun respectieve bevoegdheden zich over verscheidene sectoren uit en treden zij, wat de in het ontwerp geregelde materie betreft, op grond van een van deze bevoegdheden op. Men schrijve derhalve :

"Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken en Onze Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw,".

Dezelfde opmerking moet worden gemaakt met betrekking tot de uitvoeringsbepaling (artikel 8 van het ontwerp) en de ondertekening van het ontwerp en de bijlage ervan.

Artikel 1

1. De indeling in paragrafen kan worden weggelaten.

2. Om nauwer aan te sluiten bij het verslag aan de Koning, redigere men paragraaf 1, die dan het eerste lid wordt, als volgt :

"Wanneer een homogene financiële dienst, in de zin van artikel 1, 3, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, te koop wordt aangeboden in de onderneming van de verkoper, moet de consument de tarieven ervan onmiddellijk en doorlopend kunnen raadplegen op een voor hem duidelijke en goed zichtbare plaats binnen de onderneming. De verkoop, op salons, beurzen en tentoonstellingen wordt gelijkgesteld met een verkoop in de onderneming van de verkoper".

3. In paragraaf 2 die het tweede lid zou worden, schrijve men "onderneming" in plaats van "instelling". In fine schrijve men "... moet het tarief van de aangeboden dienst meegedeeld worden ...".

Article 2

Il est proposé de rédiger cet article comme suit :

"Article 2. Le tarif d'un service doit être daté et mis à jour. Lorsque la mise à jour n'a pu être effectuée immédiatement, l'établissement doit attirer l'attention du consommateur sur la nécessité de s'informer à ce propos."

Article 3

Il a été communiqué au Conseil d'Etat qu'il y a lieu d'établir une nette distinction entre l'information relative aux tarifs visés par le projet, d'une part, et la publicité relative aux services financiers offerts, d'autre part. Pour mieux traduire cette intention, il conviendrait de rédiger l'article 3 comme suit :

"Article 3. L'indication des tarifs visée à l'article 1er ne peut comporter de messages publicitaires."

Article 4

Il résulte déjà des articles précédents que l'indication des tarifs doit répondre aux critères inscrits aux articles 1er, 2 et 3. La première partie de la phrase ("L'indication des tarifs est suffisante ... aux articles 1er, 2 et 3") est dès lors superflue. Le rapport au Roi précise toutefois que l'indication des tarifs peut être reproduite sur quelque support que ce soit, à condition que les éléments d'information au sein (lire sans doute : "au sujet") d'un même service restent groupés sur un même support. L'énoncé de l'article 4 n'en fait pas état.

Afin de mieux rendre cette précision dans l'article en projet, il peut être envisagé d'adapter son énoncé de la manière suivante :

"Article 4. Pour l'indication des tarifs, il peut être fait usage de n'importe quel support matériel. Elle peut être reproduite sur différents supports pour autant que les tarifs relatifs à un service financier déterminé demeurent groupés sur un même support."

Article 5

La formulation de cet article pourrait être améliorée. En outre, la division en paragraphes peut être omise. Il est proposé de rédiger cet article comme suit :

"Article 5. Le tarif relatif à un service financier homogène qui est offert en vente en dehors de la présence physique simultanée du vendeur et du consommateur, doit être communiqué au consommateur au plus tard au moment de la conclusion du contrat. Cette obligation ne vaut pas lorsque le service fait partie d'un contrat conclu préalablement par le consommateur.

Les tarifs relatifs aux services financiers homogènes doivent être communiqués sans frais au consommateur, à la demande de celui-ci, suivant la même technique de vente que celle utilisée pour la prestation de services."

Article 6

Il y aurait lieu de rédiger cet article de la manière suivante :

"Article 6. L'indication des tarifs pour les services financiers homogènes offerts par le vendeur, doit s'effectuer selon le modèle figurant à l'annexe du présent arrêté. Ce modèle est obligatoire pour ce qui concerne la dénomination des services visés, les éléments d'information sur ces services et l'ordre de présentation de ces éléments."

Annexe

1. Au I, 6, premier tiret, on écrira, dans la version néerlandaise "chequewaarborgkaarten" au lieu de "checkwaarborgkaarten".

2. Au V, on écrira "Opérations de change" au lieu de "Change" et, dans le texte néerlandais, on remplacera le mot "gewone" par le mot "courante".

3. Au VI de la version néerlandaise, on écrira "Eurocheques" au lieu de "Eurochecks".

La chambre était composée de :

Mme S. Vanderhaegen, président de chambre;

MM. :

M. Van Damme et D. Albrecht, conseillers d'Etat;

G. Schrans et E. Wymeersch, assesseurs de la section de législation;

Mme A. Beckers, greffier.

Artikel 2

Voorgesteld wordt dit artikel te redigeren als volgt :

"Artikel 2. Het tarief van een dienst moet worden gedateerd en geactualiseerd. Indien de actualisering niet onmiddellijk heeft kunnen plaatsvinden, dient de onderneming de consument te attenderen op de noodzaak zich hierover te informeren."

Artikel 3

Aan de Raad van State is meegedeeld dat een duidelijk onderscheid moet worden gemaakt tussen de informatie over de in het ontwerp bedoelde tarieven, eensdeels, en de reclame met betrekking tot de aangeboden financiële diensten, anderdeels. Om nauwer aan te sluiten bij deze bedoeling redigere men artikel 3 als volgt :

"Artikel 3. De bij artikel 1 bedoelde tariefaanduiding mag geen reclamevermeldingen bevatten."

Artikel 4

Uit vorige artikelen volgt reeds dat de tariefaanduiding moet beantwoorden aan de criteria vervat in de artikelen 1, 2 en 3. Het eerste deel van de zin ("De tariefaanduiding is voldoende ... in de artikelen 1, 2 en 3") is derhalve overbodig. In het verslag aan de Koning wordt evenwel verduidelijkt dat de tariefaanduiding op om het even welke informatiedrager mag worden weergegeven, op voorwaarde dat de informatie aangaande een zelfde dienst gegroepeerd blijft op een zelfde drager. Dit blijkt niet uit de tekst van artikel 4.

Om die precisering beter weer te geven in het ontworpen artikel kan worden overwogen de redactie ervan aan te passen als volgt :

"Artikel 4. Voor de tariefaanduiding kan gelijk welke materiële informatiedrager worden gebruikt. Zij mag worden weergegeven op verschillende informatiedragers voor zover de tarieven met betrekking tot één financiële dienst gegroepeerd blijven op een zelfde informatiedrager."

Artikel 5

De tekst van dit artikel is vanuit redactioneel oogpunt voor verbetering vatbaar. Tevens kan de indeling in paragrafen worden weggelaten. Voorgesteld wordt dit artikel te redigeren als volgt :

"Artikel 5. Het tarief betreffende een homogene financiële dienst, die te koop wordt aangeboden buiten de gelijktijdige aanwezigheid van de verkoper en de consument, moet ten laatste bij het sluiten van de overeenkomst aan de consument worden medegedeeld. Deze verplichting geldt niet wanneer de dienst deel uitmaakt van een voorafgaande door de consument gesloten overeenkomst.

De tarieven betreffende de homogene financiële diensten dienen de consument, op diens verzoek, zonder kosten te worden medegedeeld volgens dezelfde verkoopstechniek als die welke wordt gebruikt voor de dienstverlening."

Artikel 6

Men redigere dit artikel als volgt :

"Artikel 6. De tariefaanduiding voor homogene financiële diensten, die door de verkoper worden aangeboden, dient te gebeuren volgens het model dat als bijlage bij dit besluit is gevoegd. Dit model is bindend wat betreft de benaming van de bedoelde diensten, de informatie-elementen over deze diensten en de volgorde van voorstelling van deze informatie-elementen."

Bijlage

1. In I, 6, eerste streepje, schrijf men "chequewaarborgkaarten" in plaats van "checkwaarborgkaarten".

2. In V, schrijf men "Verrichtingen in deviezen" in plaats van "Wisselverrichtingen" en "courante" in plaats van "gewone".

3. In VI, schrijf men "Eurocheques" in plaats van "Eurochecks".

De kamer was samengesteld uit :

Mevr. S. Vanderhaegen, kamervoorzitter;

De heren :

M. Van Damme en D. Albrecht, staatsraden;

G. Schrans en E. Wymeersch, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevr. A. Beckers, griffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. Albrecht.

Le rapport a été présenté par M. B. Seutin, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. Thys, référendaire adjoint.

Le Greffier,
A. Beckers.

Le Président,
S. Vanderhaegen.

23 MARS 1995. — Arrêté royal relatif à l'indication des tarifs des services financiers homogènes

Albert II, Roi des Belges.

A tous, présents et à venir. Salut.

Vu la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, notamment l'article 6, 1;
Vu l'accord du Ministre des Finances, donné le 9 mars 1994;

Vu l'avis du Conseil de la Consommation, donné le 2 juillet 1993;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Affaires économiques et de Notre Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture.

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Lorsque l'offre en vente d'un service financier homogène, au sens de l'article 1er, 3, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, a lieu dans l'établissement du vendeur, le consommateur doit pouvoir consulter les tarifs de ce service immédiatement et de manière permanente à un endroit apparent et nettement visible pour lui dans l'établissement. La vente dans les salons, foires et expositions est assimilée à une vente dans l'établissement du vendeur.

Lorsque l'offre en vente d'un service financier homogène a lieu en dehors de l'établissement du vendeur, le tarif du service offert doit être communiqué au consommateur au moment de l'offre.

Art. 2. Le tarif d'un service doit être daté et mis à jour. Lorsque la mise à jour n'a pas pu être effectuée immédiatement, le vendeur doit attirer l'attention du consommateur sur la nécessité de s'informer à ce propos.

Art. 3. L'indication des tarifs visée à l'article 1er ne peut comporter de messages publicitaires.

Art. 4. L'indication des tarifs peut figurer sur n'importe quel support matériel. Elle peut être reproduite sur différents supports pour autant que les tarifs relatifs à un service financier déterminé demeurent groupés sur un même support.

Art. 5. Le tarif relatif à un service financier homogène qui est offert en vente en dehors de la présence physique simultanée du vendeur et du consommateur, doit être communiqué au consommateur au plus tard au moment de la conclusion du contrat. Cette obligation ne vaut pas lorsque le service fait partie d'un contrat préalablement conclu par le consommateur.

Le tarif de tout service financier homogène offert en vente en dehors de la présence physique simultanée du vendeur et du consommateur, doit être communiqué, sans frais, suivant la même technique de vente, au consommateur qui en fait la demande.

Art. 6. L'indication des tarifs des services financiers homogènes offerts par le vendeur doit s'effectuer selon le modèle figurant à l'annexe du présent arrêté.

Ce modèle est obligatoire pour ce qui concerne la dénomination des services visés, les éléments d'information sur ces services et l'ordre de présentation de ces éléments.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 5 qui entre en vigueur le premier jour du douzième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer D. Albrecht.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. Seutin, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer B. Thys, adjunctreferendaris.

De Griffier,
A. Beckers.

De Voorzitter
S. Vanderhaegen.

23 MAART 1995. — Koninklijk besluit betreffende de prijsaanduiding van homogene financiële diensten

Albert II, Koning der Belgen.

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, inzonderheid artikel 6, 1;

Gezien het akkoord van de Minister van Financiën, gegeven op 9 maart 1994;

Gelet op het advies van de Raad voor het Verbruik, gegeven op 2 juli 1993;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken en Onze Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Wanneer een homogene financiële dienst, in de zin van artikel 1, 3 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, te koop wordt aangeboden in de onderneming van de verkoper, moet de consument de tarieven ervan onmiddellijk en doorlopend kunnen raadplegen op een voor hem duidelijke en goed zichtbare plaats binnen de onderneming. De verkoop op salons, beurzen en tentoonstellingen wordt gelijkgesteld met een verkoop in de onderneming van de verkoper.

Wanneer een homogene financiële dienst te koop aangeboden wordt buiten de onderneming van de verkoper, moet het tarief van de aangeboden dienst medegedeeld worden aan de consument op het moment van het aanbod.

Art. 2. Het tarief van een dienst moet worden gedateerd en geactualiseerd. Indien de actualisering niet onmiddellijk heeft kunnen plaatsvinden, dient de verkoper de consument te attenderen op de noodzaak van zich hierover te informeren.

Art. 3. De bij artikel 1 bedoelde tariefaanduiding mag geen reclamevermeldingen bevatten.

Art. 4. De tariefaanduiding kan op gelijk welke materiële informatie-drager voorkomen. Zij mag worden weergegeven op verschillende informatiedragers voor zover de tarieven met betrekking tot één financiële dienst gegroepeerd blijven op een zelfde informatiedrager.

Art. 5. Het tarief betreffende een homogene financiële dienst, die te koop wordt aangeboden buiten de gelijktijdige fysieke aanwezigheid van de verkoper en de consument, moet ten laatste bij het sluiten van de overeenkomst aan de consument worden medegedeeld. Deze verplichting geldt niet wanneer de dienst deel uitmaakt van een voorafgaande door de consument gesloten overeenkomst.

Het tarief van elke homogene financiële dienst, die te koop wordt aangeboden buiten de gelijktijdige fysieke aanwezigheid van de verkoper en de consument, moet, zonder kosten, volgens dezelfde verkoopstechniek worden medegedeeld aan de consument die ernaar vraagt.

Art. 6. De tariefaanduiding voor homogene financiële diensten, die door de verkoper worden aangeboden, dient te gebeuren volgens het model dat als bijlage bij dit besluit is gevoegd.

Dit model is bindend wat betreft de benaming van de bedoelde diensten, de informatie-elementen over deze diensten en de volgorde van voorstelling van deze elementen.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de zesde maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, met uitzondering van artikel 5 dat in werking treedt op de eerste dag van de twaalfde maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 8. Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Affaires économiques est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 mars 1995.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre de la Justice et des Affaires économiques,

M. WATHELET

Le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture,

A. BOURGEOIS

Annexe

Liste des tarifs des services concernés (1)

I. COMPTE A VUE

1. Frais de tenue de compte : — ouverture
— fermeture
— redevance annuelle

2. Opérations de paiement intérieur en francs belges :

- paquet de base
— opérations supplémentaires

3. Taux créditeur : modalités

- taux
— périodicité
— montant minimal (éventuel)

4. Taux débiteur : taux annuel :

- facilité de caisse
— dépassement non autorisé

5. Date de valeur :

- versement
— retrait

6. Cartes :

- cartes de garantie de chèque
— cartes de débit
— cartes de crédit

7. Assurance

II. DEPOT D'EPARGNE

1. Frais de gestion :

- ouverture
— fermeture
— redevance annuelle

2. Taux créditeur :

- taux de base
— prime d'accroissement
— prime de fidélité
— autres primes (avec indication des primes qui ne sont pas cumulables)

3. Date de valeur :

- versement
— retrait

4. Assurance

III. COURRIER

- extrait de compte
journalier
hebdomadaire
mensuel
autre
— envoi par la poste : frais de port
— tenue à disposition à l'agence
— boîte à l'agence
— par distributeur automatique

Art. 8. Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 maart 1995.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Justitie en Economische Zaken,

M. WATHELET

De Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw,

A. BOURGEOIS

Bijlage

Tarieflijst van de betrokken diensten (1)

I. ZICHTREKENING

1. Beheerskosten : — opening
— afsluiting
— jaarlijkse aanrekening

2. Binnenlandse betaalverrichtingen in Belgische frank :

- basispakket
— overschrijdende verrichtingen

3. Creditrente : modaliteiten

- rentevoet
— periodiciteit
— minimumbedrag (eventueel)

4. Debetrente : jaarlijkse rentevoet :

- kasfaciliteit
— niet-toegelaten overschrijding

5. Valutadatum :

- storting
— geldopneming

6. Kaarten :

- chequewaarborgkaarten
— debetkaarten
— kredietkaarten

7. Verzekering

II. SPAARREKENING

1. Beheerskosten :

- opening
— afsluiting
— jaarlijkse aanrekening

2. Creditrente :

- basisrente
— aangroeipremie
— getrouwheidspremie
— andere premies (met aanduiding van premies die niet cumuleerbaar zijn)

3. Valutadatum :

- storting
— geldopneming

4. Verzekering

III. BRIEFWISSELING

- rekeninguittreksels
dagafschrift
weekafschrift
maandafschrift
andere
— verzending per post : portkosten
— ter beschikking in het kantoor
— postbus in het kantoor
— per bankautomaat

(1) L'ordre de présentation des services concernés n'est pas obligatoire. L'établissement financier peut ajouter les informations qu'il juge utile pour sa clientèle, y compris la dénomination commerciale des services.

(1) De volgorde van de betrokken diensten moet niet behouden blijven. De financiële instelling mag de inlichtingen toevoegen die zij nuttig acht voor het cliënteel met inbegrip van de handelsbenaming van de diensten.

IV. COMPTE A TERME

(Taux créditeurs suivant la durée et montant minimal)

.....

V. OPERATIONS DE CHANGE

(Cours acheteur/vendeur des billets pour les devises courantes et commissions)

.....

VI. PAIEMENTS INTERNATIONAUX

Commissions : — Eurochèques émis à l'étranger
— transferts internationaux jusqu'à 100 000 F.

N.B. Les correspondants sont susceptibles de prélever des commissions.

VII. CREDIT A LA CONSOMMATION

	taux annuel effectif global (TAEG)	mensualité
— prêt à tempérament : 100 000 F/24 mois	%	F
— prêt à tempérament : 300 000 F/36 mois	%	F
— prêt à tempérament voiture neuve 300 000 F/36 mois	%	F

VIII. CREDITS HYPOTHECAIRES

Un prospectus rendu obligatoire par la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, est disponible.

IX. COFFRE-FORT

selon le volume à partir de F par an

X. OPERATIONS A DISTANCE

— banque par téléphone
— banque à distance

TARIF EN VIGUEUR AU

Des informations complémentaires et/ou personnalisées notamment en matière de crédits peuvent être obtenues au guichet.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 mars 1995.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre de la Justice et des Affaires économiques.

M. WATHELET

Le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture,

A. BOURGEOIS

IV. TERMIJNREKENING

(Creditrentevoeten volgens de looptijd en minimumbedrag)

.....

V. WISSELVERRICHTINGEN

(Koop-/Verkoopkoersen van biljetten voor de courante deviezen en commissielonen)

.....

VI. INTERNATIONALE BETALINGEN

Commissielonen : — in het buitenland uitgegeven Eurocheques
— internationale transfers tot 100 000 F

N.B. de tussenpersonen kunnen een commissieloon afhouden.

VII. CONSUMENTENKREDIET

	Jaarlijkse kosten- percentage (JKP)	Maandelijke terug- betaling
— lening op afbetaling : 100 000 F/24 maanden	%	F
— lening op afbetaling : 300 000 F/36 maanden	%	F
— lening op afbetaling nieuwe wagen : 300 000 F/36 maanden	%	F

VIII. HYPOTHECAIRE KREDIETEN

Een prospectus verplicht gesteld bij de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet is beschikbaar.

IX. SAFE

volgens het volume vanaf F per jaar

X. VERRICHTINGEN OP AFSTAND

— telebankieren
— thuisbankieren

TARIEF IN VOEGE OP

Bijkomende en/of gepersonaliseerde inlichtingen onder meer inzake kredieten kunnen aan het loket worden bekomen.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 maart 1995.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Justitie en Economische Zaken.

M. WATHELET

De Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw.

A. BOURGEOIS

MINISTERIE DE LA PREVOYANCE SOCIALE

F. 95 — 1069

[S-Mac — 22022]

Arrêté royal dispensant les caisses d'allocations familiales visées aux articles 19, 31, 32 et 33 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, de communiquer d'office aux bénéficiaires du régime desdites lois coordonnées, les données sociales à caractère personnel sur lesquelles elles se sont fondées pour la détermination ou l'appréciation de leurs droits

AVIS N° 26 / 94 DU 15 DECEMBRE 1994

La Commission de la protection de la vie privée,

Vu la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, en particulier l'article 29;

MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG

N. 95 — 1069

[S-Mac — 22022]

Koninklijk besluit tot verlening van vrijstelling aan de kinderbijslagfondsen bedoeld in de artikels 19, 31, 32 en 33 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor werknemers van het ambtshalve meedelen aan de begunstigen van de genoemde gecoördineerde wetten van de sociale gegevens van persoonlijke aard waarop men zich baseerde voor het bepalen of evalueren van hun rechten

ADVIES NR. 26/94 VAN 15 DECEMBER 1994

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer,

Gelet op de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, inzonderheid artikel 29;